ലോക ക്ലാസിക് കഥകൾ

മഷാദു ദെ അസ്സീസ് • ആർതർ ഷ്ണിറ്റ്സ്ലർ
ഹോറാഷ്യൊ ക്വിറോഗ • റോബർട്ട് മ്യുസിൽ • ലു ഷുൺ
ജെയിംസ് ജോയ്സ് • വിർജീനിയ വൂൾഫ്
ഫ്രാൻസ് കാഫ്ക • ഖലീൽ ജിബ്രാൻ
ഡി. എച്ച്. ലോറൻസ് • റിങ് ലാർഡ്നെർ
ജുനിചിരോ തനിസാക്കി • ജോയ്സ് കാരി
കാതറിൻ മാൻസ്ഫീൽഡ് • കാറെൽ കാപെക്
എച്ച്.പി. ലവ്ക്രാഫ്റ്റ് • കാൾ സ്റ്റീഫൻസൺ
മിഖായേൽ ബുൾഗാക്കോവ് • റിയുനോസുകെ അകുതഗാവ
ബ്രൂണോ ഷുൾസ് • ഡൊറോത്തി പാർക്കർ
ഡൊറോത്തി എൽ. സായേഴ്സ് • റിച്ചാർഡ് കാണെൽ
ഇസാക് ബാബെൽ • എഫ്. സ്കോട്ട് ഫിട്സ്ജെറാൾഡ്
റുഡോൾഫ് ഫിഷർ • കാരൂർ നീലകണ്ഠപ്പിള്ള
ഴാങ് പോൾ സാർത്ര് • ചെസാറെ പാവീസ്
വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ • ജൊവാന്നി വ്വരേസ്കി
സാദത്ത് ഹസ്സൻ മന്റോ • തകഴി ശിവശങ്കരപ്പിള്ള
ആൽബർട്ട് കാമു

കവർ ഡിസൈൻ: ബോണി ബാസ്റ്റ്യൻ

ഡിസി ബുക്സ്
www.dcbooks.com
കഥ

9 788126 474653 00002
E-book available

₹ 4000 (4 vol)

4
ലോക ക്ലാസിക് കഥകൾ
DCB

4

ലോക ക്ലാസിക് കഥകൾ

T8M3.01 VAS/L
CASMTVK
1294

മികച്ച ലോകകഥകളുടെ
മലയാളത്തിലെ അപൂർവ്വസമാഹാരം

DCB

എം. ടി. വാസുദേവൻ നായർ

ഇന്ത്യൻ സാഹിത്യമണ്ഡലത്തിലെന്നപോലെ ലോക സാഹിത്യമണ്ഡലത്തിലും പ്രശസ്തനായ വ്യക്തിയാണ് എം. ടി. ജ്ഞാനപീഠ പുരസ്കാരം നേടിയ അദ്ദേഹം തിരക്കഥാകൃത്ത്, സംവിധായകൻ എന്നീ നിലകളിൽ സിനിമാരംഗത്തും ചെറുകഥാകൃത്ത്, നോവലിസ്റ്റ് എന്നീ നിലകളിൽ സാഹിത്യരംഗത്തും നിസ്തുലമായ സംഭാവനകൾ ചെയ്തു. ലോക ചെറുകഥാസാഹിത്യത്തിലെ ഓരോ പുതുചലനങ്ങളെയും അറിയുകയും അത് മലയാളിക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

ഡോ. എം. എം. ബഷീർ

ലോക ചെറുകഥാസാഹിത്യത്തെ സവിശേഷമായി പഠിച്ച വ്യക്തിയാണ് ഡോ. എം. എം. ബഷീർ. 40-ലേറെ കൃതികളുടെ രചയിതാവ്. കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി മലയാളവിഭാഗത്തിൽ അധ്യാപകനായിരുന്നു. *മലയാള ചെറുകഥാസാഹിത്യ ചരിത്രം* എന്ന കൃതിയിലൂടെ മലയാള കഥയുടെ വിശദമായ ചരിത്രം രേഖപ്പെടുത്തി.

ഡോ. വി. രാജകൃഷ്ണൻ

സാഹിത്യനിരൂപകൻ, ചലച്ചിത്രനിരൂപകൻ, ചലച്ചിത്ര സംവിധായകൻ എന്നീ നിലകളിലെല്ലാം പ്രശസ്തനായ ഡോ. വി. രാജകൃഷ്ണൻ പാശ്ചാത്യ-പൗരസ്ത്യ സാഹിത്യമണ്ഡലങ്ങളെക്കുറിച്ച് വ്യക്തമായ ധാരണയുള്ള മനീഷിയാണ്. ലോകസാഹിത്യത്തിലെ ഏതു ചലനങ്ങളെയും അറിയാൻ ശ്രമിക്കുന്ന ഇദ്ദേഹം യു എസ് ഗവൺമെന്റിന്റെ സീനിയർ ഫുൾബ്രൈറ്റ് ഫെല്ലോയായിരുന്നു.

ലോക ക്ലാസിക് കഥകൾ

വാല്യം 4

~

എഡിറ്റർ
എം. ടി. വാസുദേവൻ നായർ
ഡോ. എം. എം. ബഷീർ
ഡോ. വി. രാജകൃഷ്ണൻ

ഡി സി ബുക്സ്

MALAYALAM LANGUAGE
Loka Classic Kathakal - Vol-4

LITERATURE/ STORY
by Group of Authors

Editor: M. T. Vasudevan Nair, Dr. M. M. Basheer, Dr. V. Rajakrishnan

Rights Reserved

First Published February 2017
This edition - April 2017

PUBLISHERS
D C Books, Kottayam 686 001
Kerala State, India
Literature News Portal: www.dcbooks.com
Online Bookstore: www.onlinestore.dcbooks.com
e-bookstore: ebooks.dcbooks.com
Customercare: customercare@dcbooks.com, 9846133336

DISTRIBUTORS
D C Books-Current Books
INDIA

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA
Loka Classic Kathakal.
Loka Classic Kathakal/Group of authors.
4 v., 1088 p., 21cm. (Loka Classic Kathakal- Vol-4)
ISBN 978-81-264-7465-3
Malayalam translation by group of translators
Editor: M. T. Vasudevan Nair, M. M. Basheer, V. Rajakrishnan
1. Literature 2. Short story 3. Anthology I. Vasudevan nair, M. T. II. Basheer, M.M. III. Rajakrishnan, V.
808.831–dc22

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

ISBN 978-81-264-7465-3

Printed in India
at D C Press, Kottayam, INDIA.

D C BOOKS: THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION

₹ 4000.00 (for 4 vols set)

43/17-18-Sl.No. 16461-dcb 6624(2)-3000-85964-04-17 Itc. 17.0-p ag-r dv(t)-d bs(t)

ഉള്ളടക്കം

മഷാദു ദെ അസ്സീസ് (Machado de Assis) 13
പാതിരാ കുർബാന (Midnight Mass) 15
കണ്ണാടി: മനുഷ്യാത്മാവിന്റെ ഒരു
നവസിദ്ധാന്തത്തിനായുള്ള രൂപരേഖ (The Mirror) 25
വിവർത്തനം: സി.വി. ബാലകൃഷ്ണൻ

ആർതർ ഷ്ണിറ്റ്സ്ലർ (Arthur Schnitzler) 37
മരിച്ചവർ നിശ്ശബ്ദരാണ് (The Dead are Silent) 39
വിവർത്തനം: കെ.സി. വിൽസൺ

ഹോറാഷ്യൊ ക്വിറോഗ (Horacio Quiroga) 59
മരിച്ച മനുഷ്യൻ (The Dead Man) 61
വിവർത്തനം: എം. നന്ദകുമാർ
മൂന്നു കത്തുകളും ഒരു അടിക്കുറിപ്പും
(Three Letters and a Footnote) 66
വിവർത്തനം: വി.പി. ശിവകുമാർ

റോബർട്ട് മ്യൂസിൽ (Robert Musil) 71
ഗ്രിഗിയ (Grigia) 73
വിവർത്തനം: ഡോ. റ്റി.എസ്. ഗിരീഷ്കുമാർ

ലു ഷുൺ (Lu Xun) 101
മദ്യശാലയിൽ (In the Wine Shop) 103
വിവർത്തനം: സി.ആർ. ഓമനക്കുട്ടൻ
ഭ്രാന്തന്റെ ഡയറി (A Madman's Dairy) 117
വിവർത്തനം: സി.ആർ. ഓമനക്കുട്ടൻ

ജെയിംസ് ജോയ്സ് (James Joyce) 131
വിടുതിവീട് (The Boarding House) 133
വിവർത്തനം: എൻ.എസ്. മാധവൻ

ഒരു കരിനിഴൽത്തുണ്ട് (A Little Cloud) 142
വിവർത്തനം: ജോളി വർഗീസ്
അറബി (Araby) 162
വിവർത്തനം: ജോളി വർഗീസ്

വിർജീനിയ വൂൾഫ് (Virginia Woolf) 173
ഭിത്തിയിലെ പാട് (The Mark on the Wall) 175
വിവർത്തനം: വി. രാധാമണിക്കുഞ്ഞമ്മ
ക്യൂ ഗാർഡൻസ് (Kew Gardens) 186
വിവർത്തനം: വി. രാധാമണിക്കുഞ്ഞമ്മ

ഫ്രാൻസ് കാഫ്ക (Franz Kafka) 195
രൂപാന്തരീകരണം (The Metamorphosis) 197
വിവർത്തനം: സെബാസ്റ്റ്യൻ പള്ളിത്തോട്
ഉപവാസകലാകാരൻ (A Hunger Artist) 260
വിവർത്തനം: കെ. സിജി
വഴിയാത്രക്കാർ (Passers-by) 274
വിവർത്തനം: കെ.എം. ഷെറീഫ്

ഖലീൽ ജിബ്രാൻ (Khalil Gibran) 275
നാസ്തികനായ ഖലീൽ (Khalil the Heretic) 277
വിവർത്തനം: ഡോ. എം.എം. ബഷീർ
ഗുരുവിന്റെ ശബ്ദം (The voice of the Master) 321
വിവർത്തനം: ഉമ്മർ തറമേൽ

ഡി. എച്ച്. ലോറൻസ് (D. H. Lawrence) 339
വെളുത്ത സ്റ്റോക്കിങ് (The White Stocking) 341
വിവർത്തനം: വേണു വി ദേശം
പ്രഷ്യൻ ഓഫീസർ (The Prussian Officer) 367
വിവർത്തനം: വേണു വി ദേശം

റിങ് ലാർഡ്നെർ (Ring Lardner) 397
മുടിവെട്ട് (Haircut) 399
വിവർത്തനം: കെ. അജിത് കുമാർ

ജുനിചിരോ തനിസാക്കി (Jun'ichirō Tanizaki) 413
അഗുറി (Aguri) 415
വിവർത്തനം: എം. നന്ദകുമാർ

ജോയ്സ് കാരി (Joyce Cary) 433
സർക്കാർ ബേബി (Government's Baby) 435
വിവർത്തനം: എം.ജി. സുരേഷ്

കാതറിൻ മാൻസ്ഫീൽഡ് (Katherine Mansfield) 461
ഒരു കപ്പ് ചായ (A Cup of Tea) 463
വിവർത്തനം: എം.ടി. വാസുദേവൻ നായർ
പാവവീട് (The Dolls House) 473
വിവർത്തനം: വി. രാധാമണിക്കുഞ്ഞമ്മ

കാറെൽ കാപെക് (Karel Capek) 483
ഭാഗ്യം പറയുന്നവൾ (The Fortune-Teller) 485
വിവർത്തനം: പി.ജെ.ജെ. ആന്റണി
ഷർട്ടുകൾ (The Shirts) 493
വിവർത്തനം: നിഷ സി. മേനോൻ

എച്ച്.പി. ലവ്ക്രാഫ്റ്റ് (H.P. Lovecraft) 503
ഉൾത്താറിലെ പൂച്ചകൾ (The Cats of Ulthar) 505
വിവർത്തനം: എം.എസ്. നായർ

കാൾ സ്റ്റീഫൻസൺ (Carl Stephenson) 511
ലൈനിങ്ങന്റെ യുദ്ധം (Leningen Versus The Ants) 513
വിവർത്തനം: കെ.സി. വിൽസൺ

മിഖായേൽ ബുൾഗാക്കോവ് (Mikhail Bulgakov) 539
ശ്വാനഹൃദയം (The Heart of a Dog) 541
വിവർത്തനം: കെ. ജീവൻ കുമാർ

റിയുനോസുകെ അകുതഗാവ (Rynosuke Agutagawa) 661
ഒരു കാട്ടിൽ (In a Grove) 663
വിവർത്തനം: എം.ടി. വാസുദേവൻ നായർ
രക്തസാക്ഷി (The Martyr) 673
വിവർത്തനം: കെ. അജിത്കുമാർ

ബ്രൂണോ ഷുൾസ് (Bruno Schulz) 685
ഘടികാരരാശിയിൽ നിൽക്കുന്ന സാനട്ടോറിയം
(The Sanatorium under the Sign of the Hourglass) 687
വിവർത്തനം: വി.പി. ശിവകുമാർ

ഡൊറോത്തി പാർക്കർ (Dorothy Parker) 713
ചില പുണ്യാത്മാക്കൾ (Good Souls) 715
വിവർത്തനം: സേതു

ഡൊറോത്തി എൽ. സായേഴ്സ് (Dorothy L. Sayers) 723
മുഖരഹിതന്റെ അഴിയാക്കുരുക്ക്
(The Unsolved Puzzle of the Man with no Face) 725
വിവർത്തനം: ജോണി എം.എൽ.

റിച്ചാർഡ് കാണെൽ (Richard Connell) 761
ഏറ്റവും ആപത്കരമായ കളി
(The Most Dangerous Game) 763
വിവർത്തനം: എം. എസ്. നായർ

ഇസാക് ബാബെൽ (Isaac Babel) 795
പബ്ലിക് ലൈബ്രറി (The Public Library) 797
വിവർത്തനം: പ്രകാശ് മാരാഹി
എന്റെ പ്രാക്കൂടിന്റെ കഥ (The Story of My Dovecote) 802
വിവർത്തനം: വിനു എൻ.

എഫ്. സ്കോട്ട് ഫിട്സ്ജെറാൾഡ് (F. Scott Ftizgerald) 815
ബെഞ്ചമിൻ ബട്ടന്റെ വിചിത്രമായ കഥ
(The Curious Case of Benjamin Button) 817
വിവർത്തനം: രാജീവ് പുലിയൂർ
ബെർണീസ് മുടി ബോബുചെയ്യുന്നു
(Bernice Bobs Her Hair) 849
വിവർത്തനം: കെ.സി. വിൽസൺ

റുഡോൾഫ് ഫിഷർ (Rudolph Fisher) 883
മിസ് സിന്തി (Miss Cynthie) 885
വിവർത്തനം: എം.ജി. സുരേഷ്

കാരൂർ നീലകണ്ഠപ്പിള്ള 903
മരപ്പാവകൾ 905

ഴാങ്ങ് പോൾ സാർത്ര് (Jean Paul Sartre) 913
മതിൽ (The Wall) 915
വിവർത്തനം: ഡോ. രാജു വള്ളിക്കുന്നം

ചെസാറെ പാവീസ് (Cesare Pavese) 939
വിവാഹയാത്ര (Wedding Trip) 941
വിവർത്തനം: ചന്ദ്രമതി

വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ 959
ഒരു മനുഷ്യൻ 961

ജൊവാന്നി ഗ്വരേസ്കി (Giovanni Guareschi) 965
കുമ്പസാരം (A Confession) 967
വിവർത്തനം: സക്കറിയ
ഒരു മനസ്സാക്ഷി പ്രശ്നം (A Matter of Conscience) 972
വിവർത്തനം: ഡോ. റ്റി. എസ്. ഗിരീഷ്കുമാർ
ഒരു രാത്രിവിശേഷം (Out of the Night) 979
വിവർത്തനം: ഡോ. റ്റി. എസ്. ഗിരീഷ്കുമാർ

സാദത്ത് ഹസ്സൻ മന്റോ (Sadat Hassan Manto) 987
സ്വാതന്ത്ര്യത്തിനുവേണ്ടി (Azadi ke liye) 989
വിവർത്തനം: ഡോ. പി. കെ. ചന്ദ്രൻ

തകഴി ശിവശങ്കരപ്പിള്ള 1017
വെള്ളപ്പൊക്കത്തിൽ 1019

ആൽബർട്ട് കാമു (Albert Camus) 1025
ഒറ്റുകാരൻ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു കുഴഞ്ഞിയ മനസ്സ്
(The Renegade) 1027
വിവർത്തനം: മനോജ് കുറൂർ
അതിഥി (The Guest) 1046
വിവർത്തനം: കെ. കെ. റസീന

വിവർത്തകർ 1063
Stories Index 1083